

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie ręce opadną i wszystkie kolana spłyną wodą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opadną wszystkie ręce, mokre będą wszystkie kolana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie ręce opadną i wszystkie kolana osłabną <i>jak</i> woda.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie ręce osłabiają, i wszystkie się kolana rozplyną jako woda.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie ręce zemdleją i wszystkie kolana pocieką wodą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie ręce opadną i wszelkie kolano rozplynie się jak woda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie ręce opadną i wszystkie kolana się ugną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie ręce omdleją, wszystkie kolana staną się jak woda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wszystkich padnie blady strach, wszyscy będą mieć nogi jak z waty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie ręce omdleją. Wszystkie kolana zwiotczeją jak woda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі руки послабнуть, і всі стегна оскверняться мокроїстю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie ręce opadną, natomiast wszystkie kolana rozplyną się jak woda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkie ręce opadają, a wszystkie kolana ociekają wodą.

¹⁾ i wszystkie kolana spłyną wodą, כִּי־תִלְכְּהֶמָּיִם - וְכָל־יָדָיָהּ , idiom: i po wszystkich kolanach popłynie moc; wg G: i wszystkie biodra poplamiają się moczem, καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὕγρασις.